

EMERGENCY INSTRUCTIONS

Boeing 707



MESURES DE SECURITE



ANWEISUNGEN FÜR DEN NOTFALL



ISTRUZIONI DI EMERGENZA



INSTRUCCIONES DE EMERGENCIA



INSTRUÇÕES PARA EMERGENCIA



處理緊急事故指導



非常時の場合の心得



PAN AM®

EMERGENCY DOOR EXITS *Boeing 707*

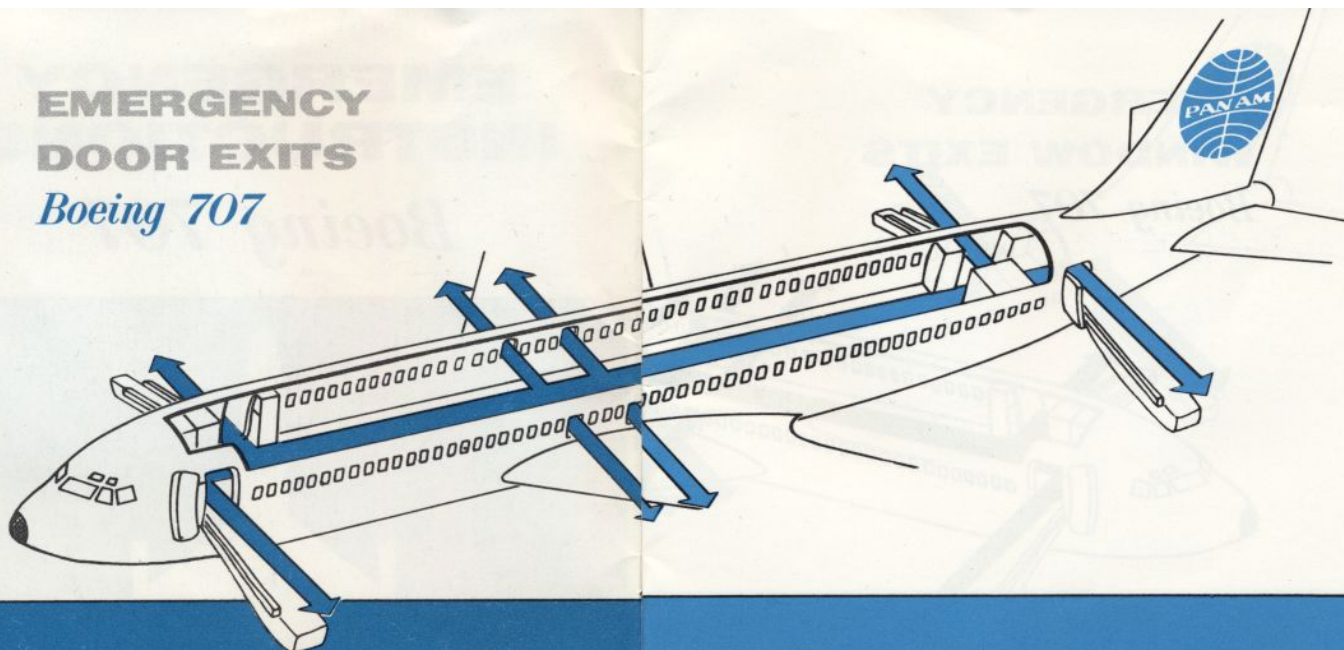


FIGURE 1



FIGURE 2

EMERGENCY DOOR EXITS

The main entrance doors and the galley service doors are emergency exits. There are two exit doors at each end of the cabin. To open—simply lift and rotate the handle fully (FIGURE 1). Push door out (FIGURE 2). Evacuation slides are located at each door for quick egress.

PORTES SERVANT DE SORTIES DE SECOURS

Les portes d'entrée principale et celles situées près de la cuisine sont des sorties de secours. Il y a deux sorties à chaque extrémité de la cabine. Pour les ouvrir, soulever et tourner la poignée complètement. Pousser la porte vers l'extérieur. Des glissières de sortie sont installées à chaque porte pour une évacuation rapide.

TÜRNOTAUSGÄNGE

Die Türen am vorderen und am hinteren Kabinenende und die Bordküchentür sind Notausgänge. Um die Türen zu öffnen, ist der Türhebel anzuheben und dann im Kreis zu drehen. Dann die Tür nach aussen stossen. Notrutschen, die eine schnelle Räumung der Kabine ermöglichen, befinden sich bei jeder Tür.

PUERTAS DE EMERGENCIA

Tanto la puerta principal como la de servicio de proa son salidas de emergencia. Hay dos puertas de salida al final de cada lado de la cabina. Para abrirlas, levántese y gírase completamente la manilla. Empujase hacia fuera. La escalera del fondo es también salida de emergencia. Rampas de deslizamiento están situadas en cada puerta para una salida más rápida.

PORTA USCITA DI EMERGENZA

Vi sono altre due uscite in cima e in fondo alla cabina passeggeri. Per aprire, sollevare e far ruotare la maniglia completamente. Spingere il portello in fuori. Per una rapida evacuazione, servirsi dello scivolo di cui è dotata ogni uscita.

PORTAS PARA SAÍDA DE EMERGÊNCIA

Tanto as portas principais como as de serviço para as cozinhas funcionam como saídas de emergência, havendo portanto duas portas de saída em cada extremo da cabine. Para as abrir, basta rodar manípulo toda para cima. Empurrar a porta para fora. Em cada porta existe um deslizador para se poder sair rapidamente.

緊急出口門

機艙兩端的大門及廚房門都是緊急出口。前後座艙的後部也有緊急出口門。只需將門柄轉一整圈便可打開門，然後將門向外推。每一扇門都附有滑板幫助及加速疏散。

非常扉

主要出入口のドアと料理室への通路のドアが非常出口になっています。機内の前後部にそれぞれ二つ非常扉があります。ハンドルを唯々上にあげて廻せるだけ廻して（圖1）ドアを押し開けて下さい（圖2）。敏速を要する避難のために、滑り台が、それぞれドアの處に用意されています。

EMERGENCY WINDOW EXITS

Boeing 707

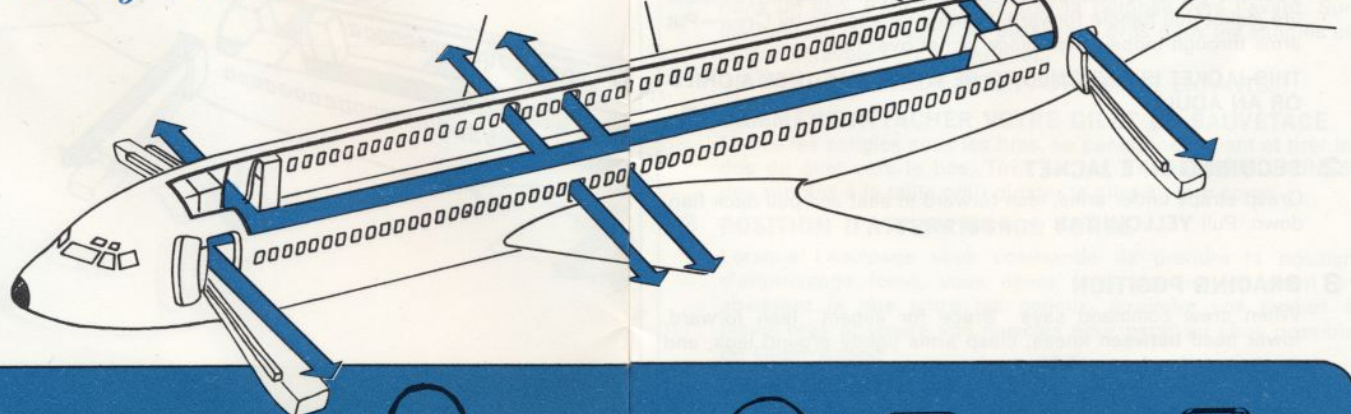


FIGURE 1

EMERGENCY WINDOW EXITS

Windows marked "Emergency Exit" are located in the middle of the cabin leading onto the wing. To unlock and open, pull handle above the window *inward* (FIGURE 1). Grasp bottom and top of window (FIGURE 2) and discard (FIGURE 3). A life line located in the top of the exit attaches to a ring on the wing for assistance in leaving the aircraft.

HUBLOTS SERVANT DE SORTIES DE SECOURS

Les hublots marqués "Sorties de Secours" sont situés au milieu de la cabine donnant accès aux ailes. Pour déverrouiller et ouvrir le hublot, tirer la poignée placée en haut vers l'intérieur. Saisir le bas et le haut du hublot et le retirer. Une corde sera attachée à un anneau au dessus de l'aile pour vous aider à sortir de la cabine.

FENSTERNOTAUSGÄNGE

Die Fenster mit der Bezeichnung "Emergency Exit" befinden sich in der Mitte der Kabine und führen auf die Tragflächen. Zum Öffnen ist der Handgriff über dem Fenster zu ziehen. Oberen und unteren Fensterrand fassen und das Fenster herausnehmen. Ein Notseil befindet sich über dem Ausgang und lässt sich an einem Ring auf der Tragfläche befestigen, um so als Halt beim Verlassen des Flugzeuges zu dienen.

VENTANILLAS SALIDA DE EMERGENCIA

Las ventanillas marcadas "Salida de Emergencia" están situadas en el centro de la cabina con salida hacia las alas. Para abrirlas tirase hacia dentro de la manilla situada en la parte superior. Agarrese fuertemente de la parte superior e inferior y echese la puerta hacia un lado. Una cuerda salvavidas situada en la parte superior de la salida de urgencia atada a un anillo en el ala, sirve para facilitar la salida del avión.



FIGURE 2



FIGURE 3

FINESTRINO DI EMERGENZA

Ve ne sono due a metà della cabina in corrispondenza delle ali. Per aprire, tirare la maniglia sopra il finestrino e rimuovere completamente lo sportello con tutte e due le mani. Attaccare la fune di sicurezza situata sopra il finestrino all'anello che si trova sull'ala e servirsene per abbandonare l'aereo.

JANELAS PARA SAÍDA DE EMERGÊNCIA

As janelas assinaladas "Emergency Exit" situam-se na parte central da cabine, com acesso para cima das asas. Para as destrancar e desalojar, puxar o manipulo localizado sobre a janela. Retirar a janela, pegando-lhe pelas extremidades, e desfazer-se dela. O cabo (corda) de salvação instalado por cima da janela deverá ser ligado a uma argola sobre a asa, a fim de facilitar a saída dos passageiros.

緊急出口窓

標明有『緊急出口』の窓は在機艙中側通至機翼處。將窓上的小柄向內拉便可打開窗戶。抓住窗戶的上沿和下沿便可逃離機艙。在出口的頂端有一救生線繫在機翼上的一鐵環上、可以幫助乘客離開機艙。

非常窓口

『非常出口』は機内の中央にあり主翼の上に向つています。開閉する爲めには、窓の上のハンドルを内側に引き(圖1)窓の上下をもつて(圖2)取りはずして下さい(圖3)。救命綱は翼のリングにつながられて出口の上にありますから、それを使つて飛行機から脱出して下さい。

EMERGENCY INSTRUCTIONS

PULL OUT BACK COVER FOR ILLUSTRATIONS

1 PUT ON YOUR LIFE JACKET

Your life jacket is located under your seat in a pouch. To obtain life jacket pull handle forward. When instructed to by Crew—Put arms through loops—then place jacket over head.

THIS JACKET IS DESIGNED TO BE WORN BY EITHER A CHILD OR AN ADULT.

2 SECURING LIFE JACKET

Grasp straps under arms, lean forward in seat and pull back flap down. Pull **YELLOW TAB** on waist straps.

3 BRACING POSITION

When crew command says "Brace for impact" lean forward, lower head between knees, clasp arms tightly around legs, and tense muscles for possible landing impact.

4 DEBARK FROM AIRCRAFT

When aircraft stops—not before—unfasten your seat belt. Follow Crew's instructions for debarking from aircraft in a safe orderly manner.

5 LIFE JACKET INFLATION

Only when outside aircraft, pull down sharply on **RED** inflation knobs and the life jacket will inflate automatically. To inflate orally—blow directly into black inflation tubes. **DO NOT INFLATE JACKET INSIDE CABIN.** The jacket light, powered by a water activated battery, can be turned on by pulling the **BLUE TAB** marked, "Pull to Light."

6 EMERGENCY OXYGEN

Oxygen is provided for all passengers. In an emergency the mask for breathing oxygen will automatically become available, at your seat. Pull it towards you, hold it securely over both nose and mouth and **BREATHE NORMALLY.** Oxygen will flow as you breathe. **DO NOT SMOKE.** Extra masks are available for infants. Your crew will advise you when oxygen is no longer required.

7 ESCAPE SLIDE

For rapid escape to the ground, a special slide is installed at each cabin door exit. All crew members know how to use the slides. **OBEY THEIR INSTRUCTIONS.**

8 LIFE RAFTS

Enough rafts are aboard for everyone, each with room for twenty-five people. Every raft contains emergency rations, first aid and water distilling kits and many other useful items. Your highly trained crew will launch the rafts and explain their use.

PUT CHILD'S LEG THROUGH THE STRAP LOOPS SO THAT THE LOOPS ARE BETWEEN THE LEGS.

PULL JACKET ON OVER HEAD. MAKE CERTAIN THE LOOPS ARE STILL BETWEEN THE LEGS.

PULL THE TAB-ENDS AWAY FROM THE CHILD'S BODY TO TIGHTEN THE STRAP LOOPS UP AND BETWEEN THE LEGS.

PLACE TAB STRAP LOOPS AROUND THE WAIST, TIGHTEN AND TIE IN BACK.

INFLATE ONLY ONE TUBE BY PULLING DOWN SHARPLY ON ONE OF THE INFLATION KNOBS.

MESURES DE SECURITE

TIREZ SUR LE COTE, LE DOS DE LA COUVERTURE DE CE DEPLIANT, POUR Y TROUVER LE MODE D'EMPLOI ILLUSTRE

1 METTRE LE GILET DE SAUVETAGE

Votre gilet de sauvetage se trouve en-dessous de votre siège dans un sac. Pour l'obtenir tirer la poignée vers l'avant. Sur instructions de l'équipage, passer les bras dans les sangles et la tête à travers l'orifice du gilet.

CE GILET EST ETUDIE POUR ADULTES ET ENFANTS.

2 COMMENT ATTACHER VOTRE GILET DE SAUVETAGE

Mettre les sangles sous les bras, se pencher en avant et tirer le dos du gilet vers le bas. Tirer sur les **EXTREMITES JAUNES** des sangles à la taille pour ajuster le gilet à votre corps.

3 POSITION D'ATTERRISSAGE FORCE

Lorsque l'équipage vous commande de prendre la position d'atterrissage forcé, vous devez vous pencher en avant en abaissant la tête entre les genoux, étreindre vos jambes à pleins bras et tendre vos muscles pour parer au choc possible de l'atterrissage.

4 DEBARQUEMENT DE L'AVION

Ne détachez pas votre ceinture de sécurité avant l'arrêt complet de l'appareil. Avant de descendre, suivez les instructions de l'équipage afin de débarquer dans les meilleures conditions d'ordre et de sécurité.

5 GONFLAGE DE GILET DE SAUVETAGE

A l'extérieur de l'avion seulement, tirer d'un coup sec sur les deux poignées **ROUGES** et le gilet se gonflera automatiquement. Pour gonfler par la bouche, souffler à l'intérieur des deux tubes noirs. **NE PAS GONFLER LE GILET A L'INTERIEUR DE LA CABINE.** L'ampoule placée sur le gilet, munie d'une batterie se mettant en action au contact de l'eau, peut être allumée en tirant sur la poignée **BLEUE** marquée "Pull to Light".

6 OXYGENE DE SECOURS

De l'oxygène est à la disposition de tous les passagers. En cas d'urgence, le masque à oxygène sera automatiquement prêt à l'usage, devant vous. Tirez-le vers vous, tenez-le fermement sur votre nez et votre bouche et respirez normalement. L'oxygène arrivera au fur et à mesure que vous respirez—**NE FUMEZ PAS**—Des masques pour enfants sont également disponibles—Vous serez prévenu par l'équipage dès que l'oxygène ne sera plus nécessaire.

7 GLISSIERES DE SORTIE

Pour l'évacuation rapide vers le sol, une rampe spéciale de glissement est logée dans chaque porte de sortie de la cabine. Tous les membres de l'équipage connaissent le fonctionnement de ces rampes. **CONFORMEZ-VOUS A LEURS INSTRUCTIONS**

8 RADEAUX DE SAUVETAGE

Il y a suffisamment de radeaux de sauvetage pour tout le monde, chacun d'eux pouvant embarquer 25 personnes. Les radeaux contiennent les vivres nécessaires, une trousse de premier secours, un appareil à distiller l'eau, ainsi que d'autres articles utiles. Les membres de l'équipage, parfaitement entraînés lanceront les radeaux et vous donneront les explications quant à leur utilisation.

PASSER LES JAMBES DE L'ENFANT A TRAVERS LES SANGLES DE TELLE MANIERE QUE CELLES-CI RESTENT ENTRE LES JAMBES.

PASSER LA TETE A TRAVERS L'ORIFICE DU GILET. S'ASSURER QUE LES SANGLES SE TROUVENT TOUJOURS ENTRE LES JAMBES.

TIRER SUR LES EXTREMITES DES SANGLES POUR LES SERRER ENTRE LES JAMBES DE L'ENFANT.

RAMENER LES EXTREMITES DES SANGLES AUTOUR DE LA TAILLE ET LES ATTACHER DANS LE DOS DE L'ENFANT.

TIRER D'UN COUP SEC SUR L'UNE DES DEUX POIGNEES DE GONFLAGE.

ANWEISUNGEN FÜR DEN NOTFALL

ILLUSTRATIONEN IM GEFALTETEN RUCKENDECKEL

1 ANGLEGEN DER SCHWIMMWESTE

Ihre Schwimmweste befindet sich unter Ihrem Sitz in einem Beutel. Ziehen Sie die Weste am Handgriff nach vorn heraus. Stecken Sie die Arme durch die Schlaufen, wenn Sie von der Besatzung dazu aufgefordert werden, und streifen Sie die Schwimmweste über den Kopf. **DIESE SCHWIMMWESTEN SIND FÜR ERWACHSENE UND KINDER.**

2 SICHERUNG DER SCHWIMMWESTE

Befreien Sie Ihre Arme von den Schlaufen, beugen Sie sich nach vorn und ziehen Sie die Rücklasche nach unten. Die **GELBEN ENDSTÜCKE** der Hüftbänder ergreifen und nach aussen ziehen bis die Weste fest anliegt.

3 VERHALTEN BEI NOTLANDUNG

Bei der Aufforderung "Brace for impact" (Fertigmachen zum Aufsetzen) beugen Sie sich nach vorn, senken den Kopf zwischen die Kniee, klammern die Arme fest um die Beine und spannen die Muskeln für einen möglichen Aufprall bei der Landung.

4 VERLASSEN DES FLUGZEUGES

Erst wenn das Flugzeug vollkommen zum Stillstand gekommen ist—und nicht vorher—dürfen Sie die Sicherheitsgurte ablegen. Folgen Sie den Anweisungen der Mannschaft und verlassen Sie die Maschine auf geordnete Weise.

5 AUFBLASEN DER SCHWIMMWESTE

Erst nach Verlassen des Flugzeuges—**NICHT VORHER**—ziehen Sie ruckartig die beiden **ROTEN** Ventilkнопfe nach unten und die Weste bläst sich selbsttätig auf. Die Weste kann auch durch das schwarze Mundstück mit dem Mund aufgeblasen werden. **BLASEN SIE DIE WESTE NICHT INNERHALB DER KABINE AUF!** Um das Licht an der Weste einzuschalten, das von einer wasseraktivierte Batterie gespeist wird, ziehen Sie an der blauen Lasche mit der Aufschrift "PULL TO LIGHT".

6 SAUERSTOFF-VERSORGUNG

Sauerstoff ist für alle Passagiere vorhanden. In einem Notfall werden Sie an Ihrem Sitz automatisch mit der Sauerstoff-Atemmaske versorgt. Ziehen Sie die Maske zu sich heran, halten Sie sie fest über Nase und Mund und atmen Sie normal. Der Sauerstoff strömt aus während Sie atmen. **BITTE NICHT RAUCHEN.** Für Kleinkinder, die keinen Sitzplatz innehaben, ist eine extra Maske vorhanden. Die Besatzung wird Sie benachrichtigen, sobald Sie die Sauerstoffmaske nicht mehr brauchen.

7 NOTRUTSCHEN

Zum schnellen Verlassen des Flugzeuges sind an allen Ausgängen besondere Rutschen installiert. Alle Besatzungsmitglieder wissen diese Rutschen zu handhaben. **BEFOLGEN SIE IHRE ANWEISUNGEN.**

8 SCHLAUCHBOOTE

Sind in ausreichender Zahl vorhanden. Jedes Schlauchboot bietet 25 Personen Platz und enthält Notverpflegung, Verbandszeug und Medikamente, eine Trinkwasser-Zubereitungsanlage und weitere nützliche Ausrüstung. Ihre sorgfältig geschulte Besatzung bringt die Schlauchboote zu Wasser und erklärt Ihnen die Benutzung.

STECKEN SIE DIE BEINE DES KINDES SO DURCH DIE BANDSCHLINGEN, DASS DIESE ZWISCHEN DEN BEINEN LIEGEN.

ZIEHEN SIE DIE WESTE ÜBER DEN KOPF. VERGEWISSEN SIE SICH, DASS DIE BANDSCHLINGEN ZWISCHEN DEN BEINEN LIEGEN.

ZIEHEN SIE DIE BANDENDEN AN UND BEFESTIGEN SIE DIE BANDSCHLINGEN NACH OBEN UND ZWISCHEN DEN BEINEN.

LEGEN SIE DIE ENDEN DER BANDSCHLINGEN UM DIE HÜFTE UND BINDEN SIE DIESELBEN IM RÜCKEN.

BLASEN SIE NUR EINEN DER BEIDEN LUFTSCHLÄUCHE DURCH RUCKARTIGES ZIEHEN AM VENTILKNOPF AUF.

ISTRUZIONI DI EMERGENZA

SOLLEVARE LA FODERA POSTERIORE ED ESAMINARE LE ILLUSTRAZIONI

1 INDOSSATE IL SALVAGENTE

Il salvagente si trova in un apposito contenitore sotto la vostra poltrona. Per prenderlo, tirate la maniglia in avanti. Su richiesta del personale di bordo, passate le braccia attraverso le bretelle poi infilate il salvagente per la testa. **IL SALVAGENTE E' CONCEPITO IN MODO DA POTER ESSERE USATO SIA DA UN ADULTO CHE DA UN BAMBINO.**

2 COME SISTEMARE IL SALVAGENTE

Con le bretelle sotto le braccia, chinatevi in avanti sulla poltrona e tirate il lembo posteriore verso il basso. Tirate **LA LINGUETTA GIALLA** in vita verso l'esterno fino ad avere il salvagente ben aderente al petto e alla schiena.

3 POSIZIONE ANTI-URTO

Quando l'equipaggio dà l'ordine di assumere la posizione anti-urto, piegarsi in avanti, mettere la testa fra le ginocchia, abbracciarsi strettamente le gambe e tendere tutti i muscoli per diminuire la forza d'impatto.

4 SBARCO DALL'AEREO

Quando l'aereo è completamente fermo—non prima—sganciate le cinture. Seguite le istruzioni dell'equipaggio per sbarcare dall'aereo con ordine e senza provocare incidenti.

5 COME GONFIARE IL SALVAGENTE

Solo quando siete fuori dell'aereo, tirate verso il basso con un colpo secco i due cordoncini **ROSSI** e il salvagente si gonfierà automaticamente. Per gonfiarlo a bocca soffiare direttamente nei tubi neri. **NON GONFIATE IL SALVAGENTE ALL'INTERNO DELL'AEREO.** Per accendere la lampadina di segnalazione del salvagente, attivata dall'acqua di mare, tirate l'apposita linguetta **BLU** debitamente contrassegnata.

6 OSSIGENO DI EMERGENZA

La dotazione di ossigeno a bordo è sufficiente per tutti i passeggeri. In caso di emergenza lo scomparto contenente la maschera per l'ossigeno si aprirà automaticamente sopra la vostra poltrona. Tirate la maschera a voi applicandola ben ferma alla bocca e al naso e respirate normalmente. L'ossigeno affluirà alla maschera man mano che respirerete. **NON FUMATE.** C'è una dotazione di maschere anche per i bambini che non occupano un posto. Il personale di bordo vi avviserà quando l'uso dell'ossigeno non sarà più necessario.

7 SCIVOLO DI SALVATAGGIO

Ad ogni uscita è applicato uno scivolo speciale per la rapida discesa dall'apparecchio. L'equipaggio sa come servirsene. **SEGUITE SCRUPolosAMENTE LE ISTRUZIONI.**

8 ZATTERE DI SALVATAGGIO

A bordo vi sono zattere a sufficienza per tutti i passeggeri, ognuna con una capienza di venticinque persone. Ogni zattera è dotata di viveri in scatola, cassette di pronto soccorso, portabilizzatori d'acqua marina e molte altre attrezzature utili. L'equipaggio del vostro aereo provvederà a calare in mare le zattere e a spiegarvene l'uso.

PASSATE LE GAMBE DEI BAMBINI FRA LE BRETTELLE IN MANIERA CHE ESSE RESTINO FRA LE GAMBE.

INFILATE IL SALVAGENTE PER LA TESTA. ASSICURATEVI CHE LE BRETTELLE SIANO SEMPRE FRA LE GAMBE.

TIRATE L'ESTREMITÀ DEI TIRANTI VERSO L'ESTERNO IN MODO DA SERRARE LE BRETTELLE INTORNO E TRA LE GAMBE DEL BAMBINO.

FATE PASSARE LE ESTREMITÀ DEI TIRANTI BEN TESI INTORNO ALLA VITA E LEGATELI DIETRO LA SCHIENA.

GONFIATE UNA SOLA BOMBOLETTA TIRANDO IN BASSO CON UN COLPO DECISO UNO SOLO DEGLI APPOSITI CORDONCINI.

INSTRUCCIONES DE EMERGENCIA

VEA LAS ILUSTRACIONES EN LA CUBIERTA POSTERIOR

1 COMO COLOCAR EL CHALECO SALVAVIDAS

Su chaleco salvavidas lo encontrará en una funda debajo de su asiento. Para sacarlo, tire del asa hacia adelante. Al recibir instrucciones de la tripulación—introduzca sus brazos por los dos tirantes y la cabeza por la abertura del chaleco.

ESTE CHALECO ESTÁ DISEÑADO PARA EL USO DE ADULTO Y NIÑO.

2 COMO ATAR SU CHALECO SALVAVIDAS

Coja las correas debajo de los brazos, incline su cuerpo hacia delante y tire hacia abajo la faldilla de la espalda. Tire hacia fuera de la **LENGUETA AMARILLA** de las correas de la cintura hasta que el chaleco quede bien ajustado, sin que llegue a oprimir.

3 POSICION DE SEGURIDAD

Cuando la tripulación anuncie "Prepárense para el amarraje" reclínesse hacia delante, coloque la cabeza entre las rodillas, sujete fuertemente las piernas entre los brazos mantenga los músculos tensos para el posible impacto de amarraje.

4 COMO ABANDONAR EL AVION

Cuando el avión se ha parado completamente—nunca antes—desabroche el cinturón de seguridad. Siga las instrucciones de la Tripulación para la salida del avión de una forma segura y ordenada.

5 PARA INFLAR SU CHALECO SALVAVIDAS

Una vez fuera del avión, tire con fuerza hacia abajo de la dos perillas de color **ROJO**, con las cuales se inflará el chaleco automáticamente. **NO INFLE SU CHALECO SALVAVIDAS DENTRO DE LA CABINA.** Si el chaleco pierde aire más tarde, sople por las boquillas negras.

La linterna del chaleco, se acciona por una pila especial activada por el agua. Para encenderla basta con tirar de la lengüeta **AZUL** que lleva la inscripción "Pull to Light" (Tire para encender).

6 OXIGENO

El avión lleva oxígeno para todos los pasajeros. En caso de emergencia, la máscara de oxígeno caerá automáticamente delante de Ud. Cójala (Tomela, Agárrela) póngasela sobre la nariz y la boca y respire normalmente. El oxígeno saldrá a medida que Ud. respira. **NO FUME.** Hay máscaras especiales para los niños pequeños. La tripulación le avisará cuando el oxígeno ya no sea necesario.

7 DESLIZADOR DE EMERGENCIA

Para bajar rápidamente a tierra, se ha instalado un deslizador especial a cada una de las puertas de salida. Todos los tripulantes conocen perfectamente el uso de estos deslizadores. **SIGA SUS INSTRUCCIONES.**

8 BOTES SALVAVIDAS

Hay suficientes botes salvavidas a bordo para todos los ocupantes de la nave, cada uno con capacidad para 25 personas. Cada uno de estos botes contiene raciones de emergencia, botiquines completos, destiladores especiales para el agua salada, así como otros artículos que pueden necesitarse. La tripulación goza de un entrenamiento muy competente para cualquier caso de emergencia, ellos les indicarán su uso apropiado.

PASE LOS TIRANTES ENTRE LAS PIERNAS DEL NIÑO.

PASE EL CHALECO POR LA CABEZA. ASEGURESE QUE LOS TIRANTES ESTEN ENTRE SUS PIERNAS.

TIRE DE LOS ANILLOS HACIA LOS EXTREMOS PARA AJUSTAR LOS TIRANTES.

COLOQUE LOS ANILLOS DE LOS TIRANTES ALREDEDOR DE LA CINTURA, APIRIETE Y CIERRE FUERTEMENTE EN LA PARTE POSTERIOR.

INFLE SOLAMENTE UN TUBO TIRANDO RAPIDAMENTE DE UNA DE LAS ANILLAS DE INFLADO.

INSTRUÇÕES PARA EMERGÊNCIA

PARA FOTOGRAFIAS ELUCIDATIVAS, PUXE A CONTRA-CAPA

1 COMO VESTIR O COLETE DE SALVAÇÃO

O seu colete de salvação encontra-se dentro de um saco colocado debaixo da sua cadeira. Para o retirar, puxe a pega que abre o saco. Quando a tripulação ordenar, passe os braços por dentro das tiras e vista o colete pela cabeça. **ESTE TIPO DE COLETE TANTO SERVE PARA CRIANÇAS COMO PARA ADULTOS.**

2 COMO AJUSTAR O COLETE DE SALVAÇÃO

Segure as tiras debaixo dos braços, incline-se um pouco para a frente, sem se levantar da cadeira, e puxe para baixo a aba trazeira do colete. Seguidamente aperte as tiras, puxando para os lados as pontas na cintura como as pegas **AMARELAS**, até o colete ficar bem junto ao corpo.

3 POSIÇÃO DE EMERGÊNCIA

Quando a tripulação ordenar "**BRACE FOR IMPACT**"—o que significa "**PREPARAR PARA DESCIDA DE EMERGÊNCIA**"—incline-se para a frente baixando a cabeça sobre os joelhos, cruze e aperte os braços á volta das pernas, e conserve os músculos tensos como defesa contra os e feitos de um possível embate.

4 COMO ABANDONAR O AVIÃO

Quando o avião parar completamente—e nunca antes disso—desaperte o cinto da cadeira e siga as instruções da tripulação afim de desembarcar de forma ordenada e com segurança.

5 COMO ENCHER DE AR O COLETE DE SALVAÇÃO

Quando já fora do avião, agarre nas duas pegas **VERMELHAS** dando um puxão brusco para baixo e o colete assim enche-se de ar automaticamente. Sendo necessário, também pode utilizar os dois tubos pretos (um de cada lado) destinados ao enchimento do colete por meios de sopro. **NUNCA ENCHA O COLETE DENTRO DO AVIÃO.** A lampada de sinalização instalada no colete, e que é alimentada por uma pilha que actua em contacto com água, acende-se puxando a pega **AZUL** onde se lê "Pull to Light"—o que significa "Puxar para Acender".

6 OXIGÉNIO DE EMERGÊNCIA

A bordo há oxigénio suficiente para todos os passageiros. Em caso de emergência uma máscara de oxigénio torna-se automaticamente acessível a cada passageiro, nas suas próprias cadeiras. Pegue na máscara, colocando-a sobre o nariz e a boca, e **RESPIRE NORMALMENTE**—o oxigénio circulará com a sua respiração. **NÃO FUME.** Para as crianças de colo há máscaras suplementares. Logo que o uso do oxigénio se torne desnecessário, a tripulação avisará.

7 RAMPA (OU DESLIZADOR) PARA SAÍDA DE EMERGÊNCIA

Para abandonar o avião rapidamente, em terra, há uma rampa especial em cada porta de saída. Todos os tripulantes sabem como utilizá-las. **OBEDEÇA AS SUAS ORDENS.**

8 BARCOS SALVA-VIDAS

A bordo existem barcos **SALVA-VIDAS** em numero suficiente para todos os passageiros, cada um com capacidade para vinte e cinco pessoas. Cada barco contém provisões alimentares de emergência, material para primeiros socorros, aparelho para destilação de água, e muitos objectos uteis. A tripulação, que está sempre bem preparada para estas situações, lançará os barcos á água e explicará a forma de os utilizar.

PASSAR AS PERNAS DA CRIANÇA PELAS TIRAS DE MANEIRA QUE AS ESTAS FIQUEM COLOCADAS ENTRE AS PERNAS.

VESTIR O COLETE PELA CABEÇA. VERIFICAR SE AS TIRAS CONTINUAM COLOCADAS ENTRE AS PERNAS.

AFASTAR DO CORPO DA CRIANÇA TODAS AS ETIQUETAS PARA MELHOR AJUSTAMENTO DAS TIRAS.

COLOCAR AS TIRAS EM VOLTA DA CINTURA, E APERTÁ-LAS NAS COSTAS.

ENCHER O COLETE, DANDO UM PUXAO PARA BAIXO NUMA DAS PEGAS VERMELHAS.

處理緊急事故指導

說明書等可從座椅背後椅套中抽出。

- 1 穿救生衣**
救生衣在座位下一袋中，可握柄拖出。一俟機上人員吩咐時，即穿上救生衣，先將手臂穿入繩圈內，然後將衣套過頸部。大人或小孩均可穿此救生衣。
- 2 束緊救生衣**
將臂下的繩帶握緊，身體前傾，將背後一幅拉下，然後拉腰帶上之黃端。
- 3 準備降落姿勢**
當機上人員宣佈「準備降落海面」時，請將身體向前彎曲，將頭置於兩膝間，將手臂繞過大腿緊抱着，並收縮肌肉，以應付降落時可能發生之震盪。
- 4 離開飛機**
飛機停定時始可解除座位帶，切勿在未停定時解除。遵照機上人員之指導，離開飛機，嚴守秩序，勿爭先恐後。
- 5 救生衣打氣**
俟離開飛機後，可將救生衣上兩個紅色打氣繩鈕向下急拉，即能使救生衣膨脹。亦可往黑色管內吹氣使其膨脹。切勿在機艙內將救生衣打氣。救生衣之燈光，用水力電池發電，拉藍色帶即亮。
- 6 緊急養氣**
機上備有養氣，以供應所有旅客。緊急時養氣呼吸器即自動卸落於旅客之前。請將其拉近身旁，罩於口鼻上，照常呼吸，即能吸到養氣。此時切勿吸煙。備有額外呼吸器，供嬰兒之用。如不再需要養氣時，機上人員當會通知。
- 7 安全滑梯**
機身出口處均設有特備滑梯以應緊急著陸逃出，所有隨機服務員均曉用法請依他們指示使用。
- 8 救生浮艇**
機上備有足夠之救生浮艇。每艇可容廿五人。艇上儲有糧食，救急藥品，滅水器，以及其他需用品。遇緊急時，訓練有素之機上人員即將浮艇卸落海中，並解說用法。

將小孩腿部伸入繩圈內，使繩圈在兩腿間。

將救生衣套過小孩頸部，繩圈仍須在兩腿間。

將救生衣繩帶兩端向小孩身體兩旁往外拉，使繩圈在兩腿間抽緊。

將繩帶兩端繞過小孩腰部，抽緊，然後在背後縛起。

將小孩救生衣上兩個打繩鈕之一向下急拉，使一個氣囊膨脹即可。

非常時の場合の心得

最終ページをひろげて、挿繪を参照して下さい。

- 1 救命具のつけ方**
救命具は貴方の座席の下の袋の中に入つて居ります。乗務員の指示がありましたら、兩腕をひもの輪の中に入れ、頭を通して着けて下さい。救命具は大人も子供も使用できるように作られています。
- 2 救命具の固着**
兩腕の下にあるひもを前後にたらし、ひもの兩端を下に引つぱり、後にまわして下さい。それから黄色いひもを腰のまわりで固着するまでしめて下さい。
- 3 着水準備**
乗務員が着水準備と指示しましたら、頭が兩ひさの上にとどく位いまで前方にかがみ、兩腕でしっかりと兩脚を持ち、着水時の衝撃にたえ得るように体全身に力を入れて下さい。
- 4 機外への脱出**
飛行機が止りましたら—決してその前ではなく—座席のベルトをはずして下さい。それから乗務員の指示に従い安全且つ順序正しへ機外へ脱出して下さい。
- 5 救命具をふくらます方法**
機外に脱出した時、赤い二つの握りを強く下へ引つぱつて下されば救命具は自動的にふくらみます。口でふくらます場合には、黒いチューブに直接息を吹き込んで下さい。機内では絶対に救命具をふくらませない事。救命具のランプは水によつてバッテリーが活動する仕掛けになっていますので、緑りの點燈用のひもを引つぱつていただければつきます。
- 6 非常用酸素吸入**
酸素は御客様全員のために用意しております。緊急の場合、酸素吸入用マスクは座席の方から自動的に得られるようになっております。そのマスクを貴方の方へ引き寄せて鼻と口の兩方が覆うように密接させて、平常通り呼吸して下さい。酸素は貴方の呼吸に応じて出て來ます。タバコは絶対に吸わない事。御子様の方爲に余分のマスクが準備してあります。酸素吸入の必要がなくなつた時には、乗務員が皆様に御知らせ致します。
- 7 避難のための滑り台**
地上への敏速脱出のため、滑り台が四つの扉出口の各所に特設してあります。その使用方法に関しては、全乗務員が心得ておりますので、その指示に従つて行動して下さい。
- 8 救命ボート**
御客様のために二十五人乗りの救命ボートが機内に具備されております。各ボートには緊急用食糧、醫療器具、飲料用水用蒸溜装置、其の他種々必要なものが用意されてあります。熟練と經驗を持つた乗務員がボートを着水させ、其の使用方を指導致します。

兩脚の間にひもが来るように子供の足をひもの輪の中に片足づつ通して下さい。

頭から救命具を通す、しかし必ず兩脚の間に木だひもが位置しているようにして下さい。

体に密着するようにひもの兩端を子供の身体から外側の方へひつぱつて下さい。

残りのひもを身体にまきつけて背中の方で結んで下さい。

救命具についている片方だけのつまみを一息に引き下げて片方だけをふくらませて下さい。

AWAITING RESCUE

All Pan Am flights are guarded constantly by the Company's Flight Control organization. In addition, the International Civil Aviation Organization provides the means for search and rescue in every corner of the globe. Should an emergency occur these vast facilities are set in motion at once, enlisting all available surface and air transport, both civil and military.

ATTENTE DES SECOURS

Tous les vols de la Pan American sont constamment surveillés par les services de contrôle de la Compagnie. De plus, l'Organisation Internationale de l'Aviation Civile possède des moyens de recherche et de secours dans toutes les parties du globe. En cas d'urgence, tous ces moyens sont immédiatement mis en oeuvre, y compris tout les transports maritimes et aériens disponibles, aussi bien civils que militaires.

BERGUNG

Alle Pan Am Flüge werden ständig durch das Flugkontrollsystem der Gesellschaft überwacht. Darüber hinaus ermöglicht die Internationale Zivile Luftfahrt Organisation (ICAO) Suche und Rettung in allen Teilen der Erde. Sollte eine Notlage entstehen, dann treten diese weltweiten Rettungsmassnahmen sofort in Aktion und ziehen dabei alle verfügbaren Land-, See- und Luftfahrzeuge, gleich ob ziviler oder militärischer Art, zur Hilfeleistung heran.

IN ATTESA DEI SOCCORSI

Tutti i voli della Pan American sono in-interrottamente seguiti dall'organizzazione "Controllo Voli" a cura della compagnia stessa. Inoltre l'organizzazione internazionale dell'Aviazione Civile, ICAO, mantiene un servizio costante di vigilanza e di ricerca in ogni angolo del globo. In caso di emergenza, tutti questi dispositivi entrano in azione mentre ad essi si affianca qualsiasi altro mezzo di trasporto aereo o di superficie disponibile, sia civile che militare.

RESCATE

La organización de control de vuelos de la Pan American sigue constantemente el progreso de todos los vuelos de las compañías. Además, la Organización Internacional de Aviación Civil cuenta con medios de búsqueda y salvamento en todas partes del mundo. Si llegara a presentarse una emergencia, todos sus servicios se pondrán inmediatamente en acción, utilizando todos los medios disponibles de transporte terrestre, marítimo o aéreo, tanto civil como militar.

AGUARDANDO SOCORROS

Todos os aviões da Pan American estão constantemente acompanhados em vôo pelos serviços de controle aéreo de que esta Companhia dispõe. Além disso a Organização Internacional de Aviação Civil fornece meios para pesquisa e salvamento em qualquer ponto do Globo. Em caso de emergência toda esta vasta organização posta imediatamente em movimento utilizando todos os meios de transporte existentes—de superfície e aéreos—tanto civis como militares.

等待援救

所有汎美航機，均與公司方面之飛行管制部作經常聯絡。此外國際民航協會有搜尋及救援設備遍達世界任何角落。遇有緊急事件時，此龐大之救援組織，立即採取行動，民用及軍用之海陸空運輸單位，均儘可能應召協助援救。

救助隊の待機

全パン・アメリカン航空機は、當會社の航空指揮組織で常時監視保護されているのみならず、國際民間航空協會に加入していますから、世界の隅々まで探索並に救助ができる体制を整えています。萬一不慮の事故が起きた時には、この廣大な全機能が直ちに行動を開始し、附近航行中の軍及び民間の船舶或は航空機を即時動員できるよう非常体制を採っておりますから安心して御旅行を楽しんでいただけます。

Safety is always our first consideration. These instructions are an added precaution for your personal safety should an emergency ever occur.

REMAIN CALM

Loosen collar and tie, but don't remove clothing. Remove sharp items and high heeled shoes.

La sécurité est notre principale préoccupation. Les instructions suivantes ne sont qu'une précaution supplémentaire pour assurer votre sécurité personnelle en cas de nécessité.

RESTER CALME

Dégrafer col et cravate, mais ne pas enlever de vêtement. Oter chaussures à talons hauts et autres objets pointus.

Unsere grösste Aufmerksamkeit gilt der Sicherheit. Diese Anweisungen sind eine zusätzliche Vorsichtsmassnahme für Ihre persönliche Sicherheit, wenn ein nicht vorherzusehender Notfall eintreten sollte.

RUHE BEWAHREN

Lockern Sie Kragen und Krawatte; aber legen Sie keine Kleidung ab. Entledigen Sie sich scharfer Gegenstände und ziehen Sie Schuhe mit hohen Absätzen aus.

La sicurezza è la nostra prima considerazione. Queste istruzioni vogliono quindi essere solo una ulteriore precauzione per la vostra sicurezza personale in caso di emergenza.

RESTATE CALMI

Sbottonatevi il colletto ed allentate la cravatta senza però togliervi alcun indumento. Liberatevi di oggetti acuminate e di scarpe a tacco alto.

La seguridad es siempre nuestra primera consideración. Estas instrucciones son una precaución más para su seguridad personal, en caso de que se presentase una emergencia.

CONSERVE LA CALMA

Aflójese el cuello y la corbata pero no se desprenda de la ropa puesta, pero si de todo lo frágil, agudo, punzante y tacones altos.

A segurança é a nossa preocupação principal e estas instruções representam uma precaução que vos garantirá uma maior segurança em caso de emergência.

MANTENHA CALMA

Desaperte o colarinho e a gravata, mas não se dispa. Retire todos os objectos ponteagudos e também os sapatos de salto alto.

安全為本公司服務之第一目標。在有備無患之原則下，如萬一發生緊急事故時，下列指導將是旅客個人安全之額外保障。

首須鎮靜

解鬆衣領及領帶但勿脫衣服，並將身上尖硬物品及高跟鞋除去。

安全第一は私どもの口頭のモットーであります。これらの心得は萬一非常事態が発生した際に備えて慎重を期し、皆様の安全を守るために考えられたものであります。

落着こと

袖もとやネクタイをゆるめて下さい。但し洋服等は脱がないで、ただナイフのような危険物や御婦人の方のハイヒール等は身体からはなしておいて下さい。



Experienced air travelers normally wear their seat belts fastened while seated even during periods when not required. This is recommended as an added convenience and precaution.

Please do not use any portable radio or TV in flight. These devices interfere with the aircraft electronic system. You may use a hearing aid or portable recorder.

For your safety, please do not use cigarette lighters with clear plastic fuel reservoirs while aboard your aircraft—they may flare up.

Normalmente, los pasajeros aéreos experimentados mantienen su cinturón de seguridad mientras que están sentados, incluso durante los periodos de vuelo cuando esta precaución no se exige. Se recomienda hacer esto como una conveniencia y una precaución adicional.

Durante el vuelo, se prohíbe todo de radios y aparatos de televisión portátiles. Estos aparatos interfieren con el funcionamiento de sistema electrónico del avión. Se puede usar aparatos para sordos a magnetofones portátiles.

Para su seguridad, en el avión no deben de usar encendedores con el combustible en depósitos de plástico transparente—existe el peligro que se incendien.

Os passageiros já habituados a viajar de avião, normalmente mantêm os seus cintos da cadeira apertados mesmo quando tal não é exigido. Esta prática é recomendada como medida conveniente e preventiva.

E favor não usar aparelhos portáteis de rádio ou TV durante a voo, pois interferem com o sistema eletrônico do avião. Pode no entanto utilizar um aparelho auditivo ou gravador portátil.

Para segurança própria, não faça uso a bordo de isqueiros com o depósito revestido de substância plástica—podem incendiar-se.

有經驗之旅客，即使在飛行中不需要時，亦往往將座位帶繫上。吾人認為此種辦法既方便，又增加安全，實值得向諸君介紹也。

請勿使用任何手提收音機或電視，以免影響飛行電子通訊系統。但助聽器及手提錄音機不在此例。

為乘客安全計，在登機後請勿使用有透明塑膠油容器的打火機……謹防其失火。

美國聯邦航空局條例規定，起飛及降落時，需將椅背放在直立的位置。這些條例並禁止將任何不能放在乘客座位下面的物品，攜帶機上。但袖珍書籍、手袋、影相機、望遠鏡及適量的個人衣物則屬例外。

旅なれた空の旅行者は、普通、特別その必要のない時でも、常時座席ベルトをしめておられます。これは萬一の場合に對する用意でありますから皆様もいつも安全ベルトを御使用下さるようおすすめて致します。

攜帶用ラジオやテレビは、航空機電子装置の防害になりますので、飛行中の使用は御遠慮下さい。但し、補聴器又は攜帶用録音器の使用は差し支えありません。

透明プラスチック製ボターの煙草用ライターは、發火のおそれがあり危険ですので、航行中は、使用なさないで下さい。

米連邦航空局規約により離陸、着陸の際は座席を元の位置におもどして下さい。又同規約はキャビン内に持ち込まれる手荷物の大きさは各座席の下空間にはいるものだけに制限され例外はご婦人のハンドバッグ・カメラ、双眼鏡、必要な衣服、機内でお読みになる本などのみに限られています。

透明プラスチック製ボターの煙草用ライターは、發火のおそれがあり危険ですので、航行中は、使用なさないで下さい。

米連邦航空局規約により離陸、着陸の際は座席を元の位置におもどして下さい。又同規約はキャビン内に持ち込まれる手荷物の大きさは各座席の下空間にはいるものだけに制限され例外はご婦人のハンドバッグ・カメラ、双眼鏡、必要な衣服、機内でお読みになる本などのみに限られています。

U.S. Federal Aviation regulations require that seat backs be in an upright position on takeoffs and landings.

These regulations also prohibit the carrying on board of any article that cannot be stowed under the passenger's seat. Exempt are such items as a lady's pocketbook or handbag, cameras, binoculars or a reasonable amount of personal clothing.

La réglementation du bureau "U.S. FEDERAL AVIATION" impose que les dossiers des sièges soient en position verticale lors des décollages et atterrissages.

Cette réglementation interdit également le transport en cabine de tout article ne pouvant être entreposé sous le siège du passager. Les seules dérogations concernent les sacs à main, les appareils de photographie, les caméras, les jumelles ou une quantité raisonnable de vêtement.

Auf Anordnung der amerikanischen Luftfahrtbehörde müssen sich die Rückenlehnen der Sitze während des Starts und der Landung in senkrechter Position befinden.

Diese Anordnung untersagt auch, Gepäckstücke mit in die Flugzeugkabine zu nehmen, die nicht unter dem Passagiersitz verstaut werden können. Ausgenommen sind Damenhandtasche, Kamera, Fernglas und einige Kleidungsstücke.

I regolamenti dell'Agenzia Federale dell'Aviazione Americana richiedono che lo schienale del sedile sia disposto in posizione verticale durante il decollo e l'atterraggio.

Inoltre si fa divieto di portare a bordo articoli che non possono essere collocati sotto il sedile. Fanno eccezione borsette o borse a mano da signora, macchine fotografiche, binocoli o una quantità ragionevole di effetti personali.

La reglamentación de la "U.S. Federal Aviation" requiere que los respaldos de las butacas estén en posición vertical para los despegues y los aterrizajes.

Esta reglamentación asimismo prohíbe que los señores pasajeros lleven en la cabina, cualquier equipaje de mano que no pueda colocarse debajo de sus butacas. Los siguientes artículos están exentos de esta restricción — bolsos de señora, cámaras, anteojos y abrigos.

Os regulamentos da Aviação Federal dos E.U.A. estabelecem que as costas dos assentos nos aviões devem estar na posição vertical durante as descolagens e a aterragem.

Os mesmos regulamentos proibem que os passageiros levem consigo quaisquer artigos que não possam ser acomodados debaixo da sua cadeira. Não estão incluídos nesta restrição objectos tal como um livro de bolso ou mala de mão de senhora, máquinas fotográficas, binóculos ou roupa de uso pessoal em quantidade razoável.

Esperti viaggiatori tengono di solito la cintura allacciata quando sono seduti anche nei momenti in cui non è richiesto. Questo è raccomandabile come ulteriore precauzione e comodità.

Si prega di non fare uso di apparecchi radio-televisivi. Potrebbero impedire il perfetto funzionamento dell'impianto elettronico di bordo. Sono invece permessi gli apparecchi per migliorare l'udito e i registratori portatili.

Si prega di non fare uso di macchinette accendisigari con serbatoio in plastica. Potrebbero incendiarsi.